

Montagehandleiding
 Montageanleitung
 Fitting instruction
 Instruction de montage
 Instrucciones de montaje
 Montagevejledning
 Monteringsveiledning
 Monteringshandleiding
 Asennusohje
 Istruzioni di montaggio
 Návod k montáži
 Szerelési utasítás

SUZUKI Alto

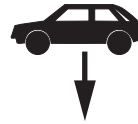


TYPE: 033594
 Ball code: 99 4090-2641

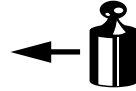


EC 94/20

e4 00-2481



1180 kg



750 kg



30 kg

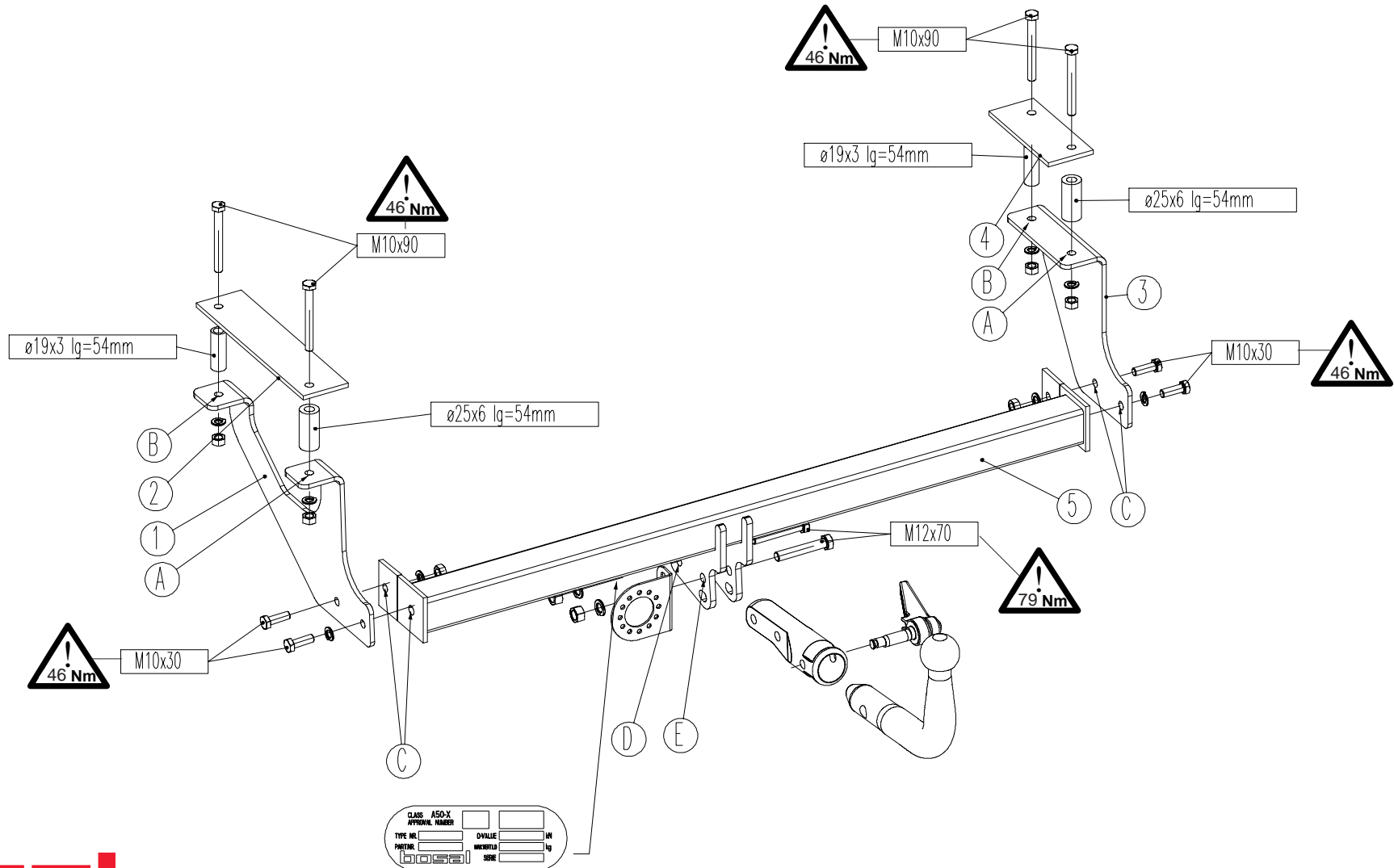
D
 waarde
 value
 Wert
 valeur

4,50 kN

NL	D	GB	N	SF	I
F	E	DK	S	CZ	H


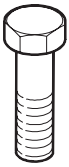
(c) BOSAL 12-08-2010



Rev. nr. 01







CLASS	A50-X	APPROVAL NUMBER		
TYPE NO.		DIVALIE		MM
PART NO.		NUMERULO		MM
bosal		SIRE		

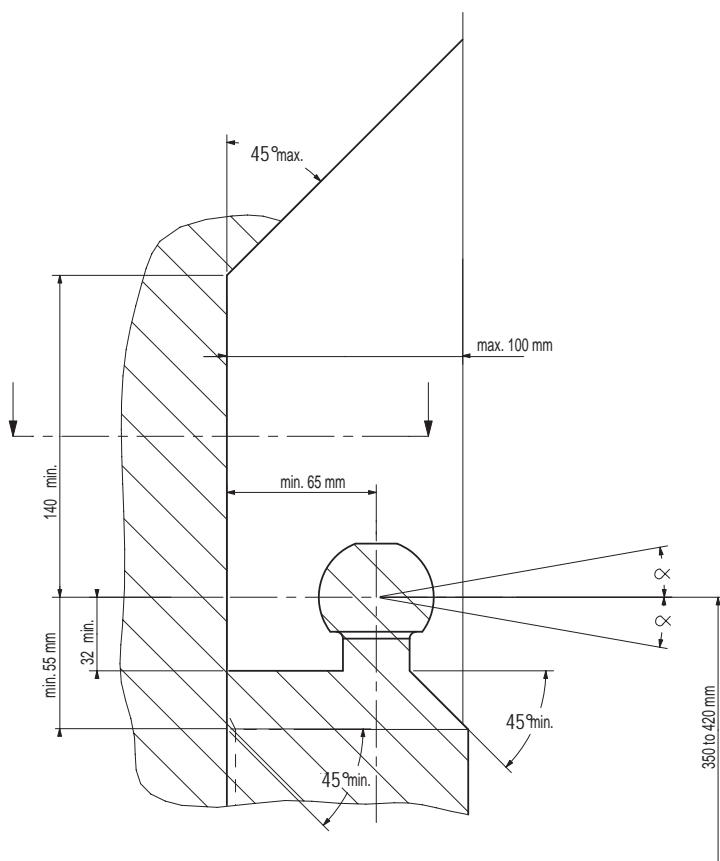
Meegeleverde onderdelen	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Mitgelieferte Befestigungsteile	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Provided parts	Medföljande komponenter	Dostarczone części wymienn
Materiel de fixation joint	Mukana tulevat osat	Általunk biztosított alkatrészek
Piezas incluidas		

bolt	size	Quality	Quantity	Spanner 
	M10x30	8.8	4	17
	M10x90	8.8	4	17
	M12x70	8.8	2	19

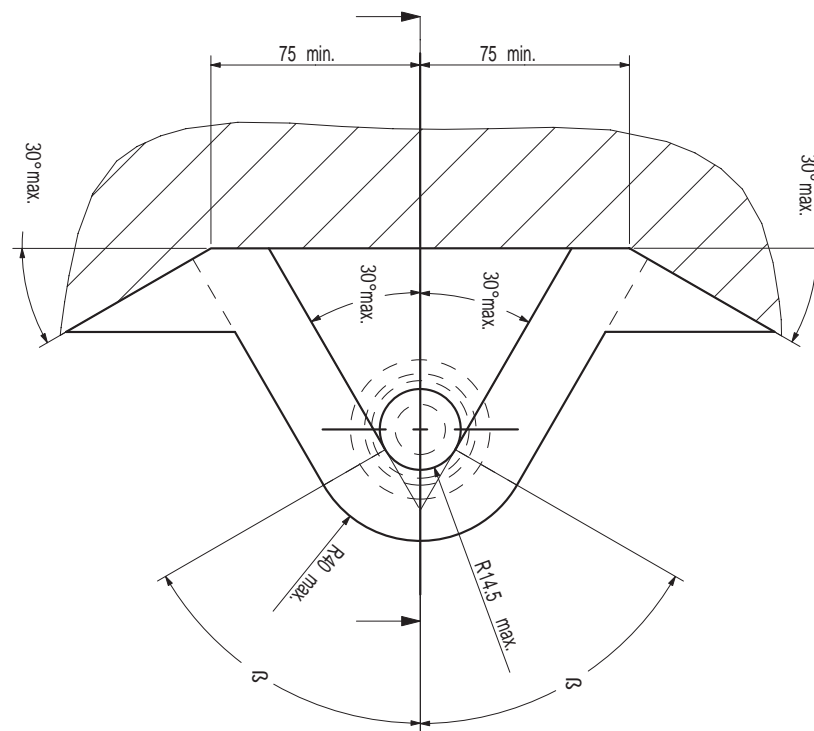
 6x M10 2x M12	 8x A10 2x A12
--	---

- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- (H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (GB) at laden weight of the vehicle
 (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (E) con peso total autorizado del vehículo
 (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 (N) ved kjøretøyet tillatte totalvekt
 (S) vid fordonets tillåtna totalvikt
 (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
 (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
 (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
 (H) rakománnyal terheit járműsúly esetén.



- NL** Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagen-gewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9.81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscntrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

- D** Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9.81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingeschickt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving. For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9.81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids sur la boule sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le manuel ou dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9.81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso. En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængereren.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængereren; de angivne værdier for trækkroge må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhängervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhängervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Kjøretørfabrikantens spesifikasjoner om tilhengerlast og kuletrykket er avgjørende for kjøreegenskapene. Du kan finne informasjon om bilens maksimal tilhengervekt i bilens håndbok eller vognkort, verdi ene angitt for tilhengerfestet skal allikevel ikke overskrides.

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Föreskrifterna av fordonens tillverkare, angående belastningen av släpvagnen, och vikten av fordonen, är normgivande vid körningen.
Den maximala vikten av släpvagnen, som fordonet har tillåtelse att dra, är befintlig i fordonets bruksanvisning, eller i bilens papper för släpvagn; dom föreskriven värden angående dragkrokan får inte överträdas.

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

Vid leveransen vi kontrollerar alla våra produkterna med användningen av ett viktkontroll-system. I fall av frånvarande beståndsdelarna, vi har endast råd till att acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intyger förekomsten av viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiutusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat virheellisestä asennuksesta tai vääränlaisesta käytöstä (artikla 185 kohta 2, NBW).

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Le specifiche fissate dal costruttore del veicolo in merito al carico massimo rimorchiabile ed al carico verticale sul gancio devono essere rispettate. Per il peso massimo rimorchiabile fare riferimento al documento di omologazione o al libretto d'uso e manutenzione del veicolo trainante, e comunque non può essere superiore al valore di prova (valore D, in kN) del dispositivo di traino.

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso. In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu. Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

H A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét. A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

$$\frac{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} \times \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)}}{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} + \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

A BOSAL semmiféle felelősséget nem vállal a termék meghibásodásáért, ha az akár a felhasználó, akár más személy hibájából illetve a termék nem rendeltetésszerű használata folytán következik be.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

NL 033594 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de vloermat en de beschermplaat van het reservewiel uit de kofferruimte. Demonteer de zijpanelen en de achterbeschermplaat.
3. Demonteer het sleepoog. Dit komt te vervallen. Maak de benzine-leiding t.p.v. de punten "A" los.
4. Verwijder de kunststofpluggen uit de onderzijde van de chassis bij de gaten "A". Deze komen te vervallen.
Boor, via de onderzijde, de bestaande gaten "A" in het chassis door tot in de kofferruimte m.b.v. boor $\varnothing 11$ mm.
Vergroot de gaten aan de binnenzijde van de kofferruimte tot $\varnothing 27$ mm.
5. Plaats de kontraplatten "2" en "4" incl. de afstandbussen $\varnothing 19 \times 3$ L=54mm op de bodem bij de gaten "A". Bepaal afstand 972mm t.b.v. de te boren gaten "B" m.b.v. kontraplatten "2" en "4" evenwijdig vanuit gaten "A".
Boor de gaten "B" $\varnothing 11$ mm. Verwijder de kontraplatten "2" en "4" en vergroot de gaten "B" in de bodem naar $\varnothing 19,5$ mm.
6. Herplaats de kontraplatten "2" en "4" bij de gaten "A" en "B" in de kofferruimte incl. de afstandbussen en de bouten M10x90.
7. Plaats steun "1", met een scheppende beweging, over de benzineleiding en monteer deze bij de gaten "A" en "B" met de moeren M10 incl. veerringen. Handvast aandraaien.
8. Plaats steun "3" en monteer deze bij de gaten "A" en "B" met de moeren M10 incl. veerringen. Handvast aandraaien.
9. Plaats onderhaak "5" bij de gaten "C" en monteer deze met de bouten M10x30 incl. moeren en veerringen.
10. Monteer de kogelbehuizing bij de gaten "D" en "E" en de stekkerdoosplaat bij gat "E" met 2 bouten M12x70, veerringen en moeren.
11. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
12. Herplaats de onder punt 2 verwijderde onderdelen.

H 033594 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Csomagolja ki a vonóhorogot és ellenőrizze a tartalmát, összevetve az alkatrészlistával.
Szükség esetén távolítsa el az alsó tömítést a vonóhorog rögzítési pontjairól.
2. Távolítsa el a padlószőnyegét és a pótkerék takarólemezét a csomagteréből.
Szerelje le az oldalpaneleket és a hátsó védőpanelt.
3. Szerelje le a vonószemet. Erre már nem lesz szükség. Lazítsa meg az üzemanyagcsövet az „A” furatoknál.
4. Távolítsa el a műanyag dugókat az alváz aljáról az „A” furatoknál.
Ezekre már nem lesz szükség.
Fúrja ki a meglévő „A” furatokat az alvázon a csomagter felé az alján keresztül ($\varnothing 11$ mm).
Nagyobbítsa meg a furatokat a csomagter belsejénél $\varnothing 27$ mm átmérőjűre.
5. Helyezze a „2”-es és „4”-es alátétlemezeket és a $\varnothing 19 \times 3$ L=54mm méretű távtartó csöveket a padlóhoz az „A” furatoknál.
A „B” furatok kifúrásához határozzon meg egy 972 mm-es távolságot az „A” furatoktól a „2”-es és „4”-es alátétlemezeket párhuzamosan használva.
Fúrja ki a „B” furatokat ($\varnothing 11$ mm). Távolítsa el a „2”-es és „4”-es alátétlemezeket és nagyobbítsa meg a „B” furatokat a padlón $\varnothing 19,5$ mm átmérőjűre.
6. Tegye vissza a „2”-es és „4”-es alátétlemezeket a csomagterbe az „A” és „B” furatokhoz, beleértve a távtartó csöveket és az M10x90-es csavarokat használva.
7. Tegye egy merítő mozdulattal az „1”-es tartót az üzemanyagcső fölé és szerelje fel ezt a tartót az „A” és „B” furatokhoz M10-es csavaranyákat és rugós alátéteket használva. Ne húzza meg teljesen.
8. Helyezze a „3”-as tartót az „A” és „B” furatokhoz és szerelje fel ezt a tartót M10-es csavaranyákat és rugós alátéteket használva. Ne húzza meg teljesen.
9. Helyezze az „5”-ös vonóhorogtestet a „C” furatokhoz és szerelje fel a vonóhorogtestet M10x30-as csavarokat, rugós alátéteket és csavaranyákat használva.
10. Szerelje fel a vonógömb-tartót a „D” és „E” furatokhoz és a dugaljtartó lemezt („E” furat) 2 db M12x70-es csavart, rugós alátéteket és csavaranyákat használva.
11. Húzza fixre a vonóhorog testet. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.
12. Szerelje vissza (2) pont szerint eltávolított összes alkatrészt.

D 033594 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraummatte und die Schirmplatte des Reserverrads aus dem Kofferraum entfernen. Die Seitenverkleidungen und die Hinterschirmplatte demontieren.
3. Die Abschleppöse demontieren. Diese wird nicht mehr benötigt. Die Benzinleitung an den Löchern "A" lösen.
4. Die Kunststoffpfropfen aus der Unterseite des Chassis an den Löchern "A" entfernen. Diese werden nicht mehr benötigt.
Die vorhandenen Löcher "A" im Chassis von der Unterseite aus bis zum Kofferraum bohren ($\varnothing 11$ mm).
Diese Löcher an der Innenseite des Kofferraums bis $\varnothing 27$ mm vergrößern.
5. Die Gegenplatten "2" und "4" und die Distanzbuchse $\varnothing 19 \times 3$ L=54mm auf dem Boden an die Löcher "A" legen.
Die Distanz 972mm für die zu bohren Löcher "B" mit den Gegenplatten "2" und "4" parallel von den Löchern "A" ausmessen. Die Löcher "B" bohren ($\varnothing 11$ mm).
Die Gegenplatten "2" und "4" entfernen und die Löcher "B" in der Bodenplatte vergrößern bis $\varnothing 19,5$ mm.
6. Die Gegenplatte "2" und "4", die Distanzbuchse und die Schrauben M10x90 im Kofferraum an den Löchern "A" und "B" wieder montieren.
7. Die Stütze "1", mit einer schaufelnden Bewegung, über die Benzinleitung legen und die Stütze mit den Federringen und Muttern M10 an den Löchern "A" und "B" montieren. Handfest andrehen.
8. Die Stütze "3" mit den Federringen und Muttern M10 an den Löchern "A" und "B" montieren. Handfest andrehen.
9. Den Querträger "5" mit Schrauben M10x30, Federringen und Muttern an den Löchern "C" montieren.
10. Die Kugelaufnahme an den Löchern "D" und "E" und die Steckdosenhalterplatte (Loch "E") mit 2 Schrauben M12x70, Federringen und Muttern montieren.
11. Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
12. Alle unter Punkt 2 entfernten Teile wieder montieren.

GB 033594 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the floor mat and the coverplate of the spare wheel from the trunk.
Dismount the side panels and the rear-protection panel.
3. Dismount the towing eye. This will no longer be used. Loosen the fuel pipe at the holes "A".
4. Remove the synthetic plugs from the lower-side of the chassis at the holes "A".
These will no longer be used.
Drill the existing holes "A" in the chassis through the lower-side into the trunk ($\varnothing 11$ mm).
Enlarge the holes at the inside of the trunk to $\varnothing 27$ mm.
5. Place the backing plates "2" and "4" and the distance tubes $\varnothing 19 \times 3$ L=54mm at the floor at the holes "A".
Determine, to drill holes "B", distance 972mm using backing plates "2" and "4" parallel from holes "A".
Drill holes "B" ($\varnothing 11$ mm). Remove backing plates "2" and "4" and enlarge holes "B" in the floor to $\varnothing 19,5$ mm.
6. Replace backing plates "2" and "4", including distance tubes and bolts M10x90 in the trunk at the holes "A" and "B".
7. Place, with a scooping movement, support "1" over the fuel pipe and mount this support at the holes "A" and "B" using M10 nuts and spring washers. Don't tighten fully.
8. Place support "3" and mount this support at the holes "A" and "B" using M10 nuts and spring washers. Don't tighten fully.
9. Place crossbar "5" at the holes "C" and mount the crossbar using M10x30 bolts, spring washers and nut.
10. Mount the ball support at the holes "D" and "E" and the socketplate (hole "E") using 2 bolts M12x70, spring washers and nuts.
11. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
12. Replace all the parts removed at point 2.

F 033594 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le paillason et la plaque de protection de la roue de secours du coffre. Démonter la garniture du côté et la plaque de protection arrière.
3. Démonter l'anneau de remorquage. L'anneau de remorquage ne sera pas réutilisé.
Défaire le conduit d'essence au niveau des trous "A".
4. Enlever les caoutchouc synthétique de la partie inférieure du châssis au niveau des trous "A". Les caoutchouc ne seront pas réutilisés.
Percer, par en-dessous, les trous "A" existant dans le châssis jusqu'au coffre (ø11mm).
Agrandir les trous sur la face intérieure du coffre au ø27mm.
5. Placer les contre plaques "2" et "4" et les entretoises ø19x3 L=54mm sur le plancher du fond au niveau des trous "A".
Déterminer, pour percer les trous "B", la distance 972mm à l'aide des contre plaques "2" et "4" parallèlement des écrous "A".
Percer les trous "B" ø11mm. Enlever les contre plaques "2" et "4" et agrandir les trous "B" dans le plancher du fond au ø19,5mm.
6. Réplacer les contre plaques "2" et "4", l'entretoises et les boulons M10x90 au niveau des trous "A" et "B" dans le coffre.
7. Placer, avec un mouvement de bas en haut, le support "1" sur la conduite d'essence et monter le support "4" à l'aide des rondelles grower et des écrous M10 au niveau des trous "A" et "B".
Ne pas bloquer.
8. Placer le support "3" et monter le support au niveau des trous "A" et "B" à l'aide des écrous M10 et des rondelles grower. Ne pas bloquer.
9. Placer la traverse "5" au niveau des trous "C" et monter la traverse à l'aide des boulons M10x30, des rondelles grower et des écrous.
10. Monter le logement de boule au niveau des trous "D" et "E" et le support de prise (trou "E") à l'aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous.
11. Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
12. Remettre les parties enlevées au point 2.

E 033594 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar del maletero la alfombra del piso y la placa protectora de la rueda de repuesto. Desmontar los paneles laterales y la placa protectora trasera.
3. Desmontar la argolla de remolque. Ya no se utiliza. Soltar la tubería de gasolina en los puntos "A".
4. Retirar las espigas sintéticas del lado inferior del chasis en los orificios "A". Ya no se utilizan.
Taladrar los orificios existentes "A" en el chasis, desde el lado inferior, hasta dentro del maletero con taladro ø11mm.
Agrandar los orificios en la parte interior del maletero hasta un diámetro de 27mm.
5. Colocar las contrachapas "2" y "4" incluyendo tubos distanciadores ø19x3 L=54mm en el piso en los orificios "A".
Determinar la distancia de 972mm para los orificios "B" a taladrar por medio de las contrachapas "2" y "4", paralelamente desde los orificios "A".
Taladrar los orificios "B" ø11mm. Retirar las contrachapas "2" y "4" y agrandar los orificios "B" en el piso hasta ø 19,5mm.
6. Volver a colocar las contrachapas "2" y "4" en los orificios "A" y "B" en el maletero incluyendo tubos distanciadores y tuercas M10x90.
7. Colocar el soporte "1", extrayendo, encima de la tubería de gasolina y montarlo en los orificios "A" y "B" con las tuercas M10 incluyendo aros elásticos. Enroscar con fuerza de roscado manual.
8. Colocar el soporte "3" y montarlo en los orificios "A" y "B" con las tuercas M10 incluyendo aros elásticos. Enroscar con fuerza de roscado manual.
9. Colocar el gancho inferior "5" en los orificios "C" y montarlo con las pernos M10x30 incluyendo tuercas y aros elásticos.
10. Montar la caja de la bola en los orificios "D" y "E" y la placa de enchufe en el orificio "E" con 2 pernos M12x70, aros elásticos y tuercas.
11. Fijar la bola. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
12. Colocar de nuevo las piezas retiradas en el punto 2.

DK 033594 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern gulvmåtten og bagbeskyttelsespladen til reservehjulet fra bagagerummet. Afmonter sidepanelerne og bagbeskyttelsespladen .
3. Afmonter slæbeøjjet. Dette bliver overflødig. Løsn benzinslangen ved punkterne "A".
4. Fjern kunststofclipsene fra chassisets underside ved hullerne "A". Disse bliver overflødige.
Bor, via undersiden, de eksisterende huller "A" i chassiset igennem ind til bagagerummet vha. bor ø11mm.
Udvid hullerne indvendig i bagagerummet til ø27mm.
5. Sæt kontrapladerne "2" og "4" inkl. afstandsbøsningerne ø19x3 L=54 mm på bunden ved hullerne "A".
Brug kontrapladerne "2" og "4" til at bestemme en afstand på 972 mm til de huller "B", der skal bores parallelt fra hullerne "A".
Bor hullerne "B" ø11mm. Fjern kontrapladerne "2" og "4" og udvid hullerne "B" i bunden til Ø19,5mm.
6. Sæt kontrapladerne "2" og "4" inkl. afstandsbøsningerne og boltene M10x90 på igen i hullerne "A" og "B" i bagagerummet, i.
7. Anbring beslag "1" over benzinslangen, med en skovlende bevægelse, og monter den i hullerne "A" og "B" med møtrikkerne M10 inkl. fjederskiver. Skrues fast manuelt.
8. Anbring beslag "3" og monter det i hullerne "A" og "B" med møtrikkerne M10 inkl. fjederskiver. Skrues fast manuelt.
9. Anbring tværvangen "5" i hullerne "C" og monter den med boltene M10x30 inkl. møtrikker og fjederskiver.
10. Monter kuglehuset i hullerne "D" og "E" og stikdåsepladen i hul "E" med 2 bolte M12x70, fjederskiver og møtrikker.
11. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
12. Sæt alle de dele, der blev fjernet under punkt 2, på plads igen.

N 033594 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern gulvmatten og beskyttelsesplaten til reservhjulet fra bagasjerommet. Demonter sidepanelene og den bakre beskyttelsesplaten.
3. Demonter slepefestet. Dette skal ikke brukes på nytt. Løsne bensinledningen ved hullene "A".
4. Fjern plastpluggene fra undersiden av understellet ved hullene "A". Disse skal ikke brukes på nytt. Bor, fra undersiden, de eksisterende hullene "A" i understellet videre til inn i bagasjerommet med et bor $\varnothing 11$ mm.
Forstørr hullene på innsiden av bagasjerommet til $\varnothing 27$ mm.
5. Plasser kontraplatene "2" og "4" inkl. avstandshylsene $\varnothing 19 \times 3$ L=54 mm på gulvet ved hullene "A". Fastslå avstanden 972 mm til hullene "B" som skal bores ved hjelp av kontraplatene "2" og "4" parallelt fra hullene "A".
Bor hullene "B" $\varnothing 11$ mm. Fjern kontraplatene "2" og "4" og forstørr hullene "B" i gulvet til $\varnothing 19$, 5 mm.
6. Sett tilbake kontraplatene "2" og "4" ved hullene "A" og "B" i bagasjerommet inkl. avstandshylsene og skruene M10x90.
7. Plasser støtten "1", med en rund bevegelse over bensinledningen og monter denne ved hullene "A" og "B" med mutrene M10 inkl. fjærskiver. Skru til for hånd.
8. Plasser støtten "3" og monter denne ved hullene "A" og "B" med mutrene M10 inkl. fjærskiver. Skru til for hånd.
9. Plasser underdelen av tilhengerfestet "5" ved hullene "C" og monter denne med skruer M10x30 inkl. mutrer og fjærskiver.
10. Monter kulehuset ved hullene "D" og "E" og platen for stikkkontakten ved hull "E" med 2 skruer M12x70, fjærskiver og mutrer.
11. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.
12. Sett på plass igjen de delene som ble fjernet under punkt 2.

S 033594 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsattsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna golvbeklädnaden och reservhjulets skyddsplatta ur bagageutrymmet. Demontera sidopanelerna och den bakre skyddsplattan.
3. Demontera bogseringsöglan. Denna förfaller. Tag lös bensinledningen vid punkterna "A".
4. Avlägsna plastpluggarna ur chassits undersida vid punkterna "A". Dessa förfaller.
Borra från undersidan de befintliga hålen "A" i chassit vidare in i bagageutrymmet med ett borrar $\varnothing 11$ mm. Förstora hålen inuti bagageutrymmet till $\varnothing 27$ mm.
5. Placera motbrickorna "2" och "4" inkl. distansbussningarna $\varnothing 19 \times 3$ L=54 mm på golvet vid hålen "A". Fastställ avståndet 972 mm till där hålen "B" ska borras med hjälp av motbrickorna "2" och "4", parallellt från hålen "A".
Borra hålen "B" $\varnothing 11$ mm. Avlägsna motbrickorna "2" och "4" och förstora hålen "B" i golvet till $\varnothing 19,5$ mm.
6. Sätt tillbaka motbrickorna "2" och "4" vid hålen "A" och "B" i bagageutrymmet inkl. distansbussningarna och skruvarna M10x90.
7. Placera staget "1", med en svängande rörelse, över bensinledningen och montera det vid hålen "A" och "B" med muttrarna M10 inkl. fjäderbrickor. Dra åt handfast.
8. Placera staget "3" och montera det vid hålen "A" och "B" med muttrarna M10 inkl. fjäderbrickor. Dra åt handfast.
9. Placera underkroken "5" vid hålen "C" och montera den med skruvarna M10x30 inkl. muttrar och fjäderbrickor.
10. Montera kulhuset vid hålen "D" och "E" och kontaktplattan vid hålet "E" med 2 skruvar M12x70, fjäderbrickor och muttrar.
11. Sätt fast dragkulan. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.
12. Sätt tillbaka alla delar som nämns under punkt 2.

FIN 033594 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Poista matto ja vararenaan suojalevy tavaratilasta. Irrota sivupaneelit ja takana oleva suojalevy.
3. Irrota hinaussilmukka. Sitä ei enää tarvita. Irrota bensiiniletku kohdista "A".
4. Irrota muoviset tapit alustan alapuolelta reikien "A" kohdalta. Niitä ei enää tarvita.
Poraa olemassa olevat alustan reiät "A" alapuolelta tavaratilaan siten, että niiden halkaisija on 11 mm. Suurena reiät tavaratilan sisäpuolella siten, että niiden halkaisija on 27 mm.
5. Aseta vastalevyt "2" ja "4" ja väliholkit $\varnothing 19 \times 3$ L=54 mm pohjaan reikien "A" kohdalle.
Määrittele etäisyys 972 mm porattaviin reikiin "B" vastalevyjen "2" ja "4" avulla siten, että se on yhtä kaukana reistä "A".
Poraa reiät "B" 11 halkaisijaltaan 11 mm:n suuruiseksi. Poista vastalevyt "2" ja "4" ja suurena pohjassa olevia reikiä "B" halkaisijaltaan 19,5 mm:iin.
6. Kiinnitä vastalevyt "2" ja "4" taas reikiin "A" ja "B" tavaratilassa sekä väliholkit ja pultit M10x90.
7. Aseta tuki "1" kauhovalla liikkeellä bensiiniletkun päälle ja kiinnitä se reikiin "A" ja "B" muttereilla M10, mukaan lukien jousirenkäat. Kiristä käsin.
8. Aseta tuki "3" paikalleen ja kiinnitä se reikiin "A" ja "B" muttereilla M10 ja jousirenkailla. Kiristä käsin.
9. Aseta alakoukku "5" reikiin "C" ja kiinnitä se pulteilla M10x30, muttereilla ja jousirenkailla.
10. Kiinnitä kuulakotelo reikiin "D" ja "E" ja pistorasialevy reikään "E" kahdella pultilla M12x70, jousirenkailla ja muttereilla.
11. Kiinnitä vetokuula. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.
12. Kiinnitä kohdassa 2 poistetut osat paikoilleen.

I 033594 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Rimuovere il tappetino e il pannello di protezione della ruota di scorta dal bagagliaio. Smontare i pannelli laterali e il pannello di protezione posteriore.
3. Smontare il dispositivo di traino. Questo componente viene eliminato. Staccare il condotto del carburante a livello dei punti "A".
4. Rimuovere i tappi di plastica dal lato inferiore del telaio a livello dei fori "A". Questi vengono eliminati.
Passando dal lato inferiore, praticare i fori "A" presenti nel telaio fino al bagagliaio con una punta da 11 mm di diametro.
Allargare i fori dal lato interno del bagagliaio fino a 27 mm di diametro.
5. Montare sul fondo a livello dei fori "A" le contropiastre "2" e "4" con le boccole distanziali con diametro 19x3 e L = 54 mm.
Misurare 972 mm di distanza per i fori "B" da praticare con le contropiastre "2" e "4" in posizione parallela rispetto ai fori "A".
Praticare i fori "B" con una punta da 11 mm di diametro. Smontare le contropiastre "2" e "4" e allargare i fori "B" presenti nel fondo fino a 19,5 mm di diametro.
6. Rimontare le contropiastre "2" e "4" a livello dei fori "A" e "B" presenti nel bagagliaio con le boccole distanziali e i bulloni M10x90.
7. Montare il supporto "1" sul condotto del carburante compiendo il movimento di una pala, quindi montare il condotto del carburante a livello dei fori "A" e "B" utilizzando i dadi M10 e le rondelle elastiche. Serrare a mano.
8. Inserire il supporto "3" e montarlo a livello dei fori "A" e "B" utilizzando i dadi M10 con le rondelle elastiche. Serrare a mano.
9. Inserire la parte inferiore del gancio "5" a livello dei fori "C" e montarla con i bulloni M10x30, compresi i dadi e le rondelle elastiche.
10. Montare l'alloggiamento della sfera a livello dei fori "D" e "E" e il portapresa a livello del foro "E" utilizzando 2 bulloni M12x70 con le rondelle e i dadi.
11. Fissare la sfera di traino, applicando la coppia di serraggio indicata a pagina 1.
12. Montare di nuovo i componenti smontati al punto 2.

CZ 033594 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení.
Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odstraňte rohožku a kryt rezervního kola ze zavazadlového prostoru. Odmontujte postranní panely a zadní ochrannou desku.
3. Odmontujte tažné oko. Již nebude zapotřebí. Uvolněte palivové vedení v místech bodů "A".
4. Odstraňte umělohmotné zátky z otvorů "A" na spodní straně podvozku. Zátky již nebudou zapotřebí.
Vrtákem ř11mm provrtejte existující otvory "A" v podvozku ze spodní strany až do zavazadlového prostoru.
Na vnitřní straně zavazadlového prostoru otvory provrtejte vrtákem o rozměru 27mm.
5. Přiložte upevňovací pásy "2" a "4" a distanční trubičky ř19x3 L=54mm k otvorům "A" na dně zavazadlového prostoru.
Odměřením vzdálenosti 972mm od otvorů "A" (pomocí souběžně položených upevňovacích pásků "2" a "4") určete místa budoucích otvorů "B".
Vrtákem ř11mm provrtejte otvory "B". Odstraněte upevňovací pásy "2" a "4" a provrtejte otvory "B" na dně zavazadlového prostoru vrtákem ř19,5mm.
6. Vraťte upevňovací desky "2" a "4" zpět na svá místa u otvorů "A" a "B" v zavazadlovém prostoru (spolu s distančními trubičkami a šrouby M10x90).
7. Umístěte držák "1" nad palivové vedení (tím, že ho zasunete šikmo dolů směrem od sebe a pak povytáhněte šikmo nahoru, znovu směrem od sebe) a připevněte držák pomocí matic M10 (s pružnými podložkami) ke šroubům v otvorech "A" a "B". Dotahujte s citem.
8. Umístěte držák "3" a připevněte jej pomocí matic M10 (s pružnými podložkami) ke šroubům v otvorech "A" a "B". Dotahujte s citem.
9. Přiložte příčník "5" otvory k odpovídajícím otvorům "C" a připevněte jej pomocí šroubů M10x30 (s maticemi a pružnými podložkami).
10. Pomocí 2 šroubů M12x70 (s pružnými podložkami a maticemi) v otvorech "D" a "E" připevněte pouzdro kulového čepu. Šroubem v otvoru "E" současně připevněte držák na zásuvku.
11. Namontujte tažné koule. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.
12. Vraťte na místo všechny součásti, odstraněné podle bodu 2.